



Prefeitura de Komatsu

オ ラ ー コ マ ツ

OLÁ KOMATSU

Edição Outubro 2019

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com



どんどん祭り

Festival Don Don



Don Don, o mascote do festival

Outubro é o mês em que acontece o segundo maior festival de Komatsu, conhecido como Festival Don Don. Este ano, o festival será nos dias 12 e 13 (sábado e domingo).

No sábado, além de um show ao vivo (em frente à estação, das 17:00 às 17:50) de Rumiko Oyanagi, uma cantora e compositora nascida em Nomi, a grande atração será o desfile pela cidade. O desfile terá início no templo Komatsu Tenmangu às 17:30 (a concentração será às 17:10) e terminará na Estação de Komatsu por volta das 19:30. Participarão do desfile diversas organizações e escolas de Komatsu, cada um apresentando seu próprio tema.

No domingo, o evento acontecerá simultaneamente em diversos pontos na área em torno da Estação, onde ficarão os três palcos. As atrações no palco incluem danças tradicionais e modernas, demonstrações de artes marciais (inclusive capoeira!), tambores japoneses e muito mais. Cada palco terá sua própria programação e horário de início e término das atrações.

Além do palco, será possível participar de uma cerimônia do chá (500 ienes o ingresso antecipado e 700 ienes no dia), fazer compras no Mercado Don Don, brincar na área de jogos ou levar as crianças para oficinas artesanais!

Ainda no dia 13, outros eventos serão realizados pela cidade. São eles: o Mercado Kabuki, com diversos produtos, além de duas áreas dedicadas à comida (uma nacional e a outra internacional); o Festival das Artes Tradicionais de Komatsu, com apresentações de tambores e dança do leão; o Mercado Toorimachi, com opções de produto que vão de doces a livros, passando por roupas e até mesmo aluguel de quimonos; o Nyanpura Festa, um festival com muita comida e música; e a exibição pública do partida de rugby Japão x Escócia.

Aqueles que tiverem dificuldade de chegar até o local do evento poderão fazer uso dos ônibus gratuitos. Haverá duas rotas, funcionando entre as 8:45 e 19:15. Uma rota sairá da Câmara do Comércio e Indústria e irá até o Science Hills. A outra irá da Prefeitura até o bairro Youkaichi, onde estarão acontecendo os eventos paralelos.

Para mais informações sobre o conteúdo geral dos eventos, entre em contato com a Divisão de Turismo e Cultura (0761-24-8369, em português). Informações mais específicas podem ser fornecidas pela organização do Festival Don Don (0761-21-3121, em japonês) ou do Mercado Kabuki (0761-24-8200, em japonês).

Kanji do Mês

松

Significado: pinheiro

【 8 traços】

【まつ matsu, ショウ shou】

小松 komatsu: Komatsu (pequeno pinheiro)

松茸 matsutake: matsutake (espécie de cogumelo)

松葉油 matsubayu: óleo de pinho

EXIBIÇÕES PÚBLICAS DA COPA MUNDIAL DE RUGBY

No dia 20/09, iniciou-se a Copa Mundial de Rugby. Os jogos do Japão na primeira fase estão sendo transmitidos pela cidade. Venha torcer também!



Próximas datas:

05/10 às 18:15 - Japão x Samoa (no PRONTO, no prédio da Universidade)

13/10 às 17:00 - Japão x Escócia (em frente à estação de Komatsu)

Índice



Festival Don Don.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....	pg4

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DA KIA



外国人暮らしの相談窓口

Apoio Para o Dia a Dia

Com o novo sistema de serviço do balcão, as pessoas podem vir fazer qualquer tipo de consulta em relação a vida cotidiana.

Para maiores informações, ligue no telefone mencionado abaixo.

通訳サービスについて

O serviço de interpretação pessoal em português da KIA, NÃO estará disponível nos dias 13/10 (dom) e 16/10 (qua).

As pessoas que precisarem de ajuda nesses dias acima podem pedir a interpretação através de videoconferência (tablet).

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, todos os domingos, das 9:40 às 11:40.

Taxa: 2.000 ¥ por mês.

As aulas são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado.

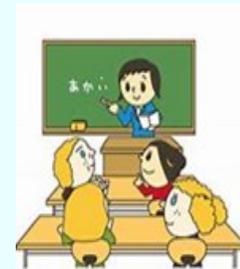
As aulas do nível básico têm assistência em português!

Também há uma turma às terças-feiras, das 10:00 às 12:00.

A taxa também é de 2.000 ¥ por mês.

Desde setembro, temos um **novo grupo às segundas, quartas e sextas, das 10:00 às 12:00, para iniciantes.** As aulas são as mesmas nos três dias. O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

Temos aulas particulares com taxa de 1.000 ¥ por hora.



MAIS INFORMAÇÕES:

Ligue para os telefones mencionados abaixo

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: 06/10, 20/10, 27/10 (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Koderama-machi, Otsu-80-1)

Participação Gratuita!! Favor informar presença pelos telefones abaixo.

CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Koderama-machi, Otsu-80-1

はつらつ健診

Exames médicos públicos

Você já fez os exames de rotina para diagnóstico de câncer esse ano? Caso ainda não tenha feito, aproveite a chance para fazê-los durante os exames médicos públicos.

Para fazer o exame, é necessário inscrever-se com pelo menos 10 dias de antecedência. No ato da inscrição, cada pessoa deve informar especificamente quais exames deseja fazer. Os horários serão reservados por ordem de inscrição. O local de realização dos exames públicos é o Sukoyaka Center (Mukai-Motoorimachi, He-14-4), exceto nos dias 18/11, 13/12 e 19/12, quando serão realizados no Estádio Benkei (Suehiromachi, 2). As inscrições devem ser feitas através da Divisão de Saúde (*Iki-Iki Kenkou Ka*) da Prefeitura (tel.: 0761-24-8056).

Confira abaixo os exames oferecidos, bem como seus valores, público-alvo e datas de realização.

Tipo de exame		Público-alvo	Preço
Exame Médico Geral		Residentes de Komatsu inscritos no Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Hoken</i>), com idade acima de 40 anos (nascidos até 31/03/1980)	700 ienes
Exame de diagnóstico de câncer	Estômago	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas até 01/04/1980)	400 ienes
	Pulmão		Raio-X: gratuito Exame de escarro: 300 ienes
	Intestino grosso		200 ienes
	Próstata	Homens com idade entre 50 e 69 anos (nascidos entre 02/04/1950 e 01/04/1970)	200 ienes
	Colo do útero	Mulheres acima de 20 anos nascidas até 01/04/2000)	500 ienes
	Mama	Mulheres acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1980) que não fizeram o exame no ano passado	500 ienes
Exame Médico para pessoas abaixo de 40 anos		Pessoas com 30 anos (nascidas entre 02/04/1989 e 01/04/1990), 35 anos (entre 02/04/1984 e 01/04/1985) ou 39 anos (entre 02/04/1980 e 01/04/1981)	700 ienes

Calendário dos Exames Médicos Públicos 2019

Dia e Horário	Exame Médico Geral	Exames para diagnóstico de câncer			Exame Médico para pessoas abaixo de 40 anos
		Estômago / Pulmão / Intestino grosso	Próstata	Útero / Mama	
		7:30 às 9:30	9:30 às 10:30		8:30 às 9:30
14/Out (seg/fer.)	-	●	-	● (lotado)	-
19/Out (sáb)	●	●	●	-	-
22/Out (ter/fer.)	●	●	●	●	●
03/Nov (seg/fer.)	●	●	●	-	●
09/Nov (sáb)	●	●	-	●	●
10/Nov (dom)	●	●	●	●	●
18/Nov (seg)	●	●	●	-	●
23/Nov (sex/fer.)	●	●	●	●	●
24/Nov (sáb)	-	●	-	●	-
01/Dez (dom)	●	●	●	●	●
07/Dez (sáb)	●	●	●	●	●

* Os dias 14/10 e 09/11 são dias de exames exclusivos para mulheres.

* Os dias 14/10 e 24/11 são dias exclusivos para exames para diagnóstico de câncer. Para pessoas que pretendem fazer apenas exames de detecção de câncer, recomenda-se que se inscrevam para este dia, porque o tempo de espera será menor.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2019

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	●	●			●	●	●	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/10/2019 (qui)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **10/10 (qui)**, **17/10 (qui)** e **25/10 (sex)**. O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Site: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: [Consulado-Geral do Brasil em Nagoia](#)

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Orientação jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário / Tabelião: 03 de outubro (qui)

Consulta com o Advogado: 17 de outubro (qui)



Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário / tabelião) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Tipo de orientação	Primeira quinta-feira do mês: notário / tabelião em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira do mês: advogado sobre leis japonesas (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da Orientação	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center**
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】
Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segunda a Sexta-feira,
das 08:30 às 17:00
(exceto 12:00~13:00)

Em virtude dos feriados, não haverá expediente na Prefeitura nos dias 14/10 (seg) e 22/10 (ter).

Sempre que possível, **faça reserva:**
Telefone (0761-24-8231) ou e-mail:
tabunka@city.komatsu.lg.jp

人のうごき

População atual em Komatsu
Situação em 01/09/2019

População total.....108.439 (- 5)
Homens53.265 (+ 2)
Mulheres.....55.174 (- 7)
Famílias.....43.889 (+ 24)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu 小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara
KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo
"Brasileiros em Ishikawa" no
Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento

便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](#)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)

0761-21-2226 ou

090-2831-5870

<http://39kia.jimdo.com>

IFIE Kanazawa

076-262-5932

www.ife.or.jp

Imigração Kanazawa

0762-22-2450 (9h-

12h, 13h-16h exceto sáb., dom., fer.)

Consulado do Brasil

em Nagoia

052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil

em Tóquio

03-3404-5211

www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal

de Komatsu

0761-22-7111

Sukoyaka Center

0761-21-8118

Lista de abrigos de

emergência em

Komatsu

<https://tinyurl.com/emergenciakomatsu>

[emergenciakomatsu](https://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

Plantões de Dentista

0761-21-9191

Polícia de Ishikawa

(só emergência)

110

Polícia de Komatsu

0761-22-5231

Bombeiros /

Ambulância

119

Ecology Park (antigo

Bika Center – pro-

cessamento de lixo)

0761-41-1600